

蘇聯藝術論集

藝術理論學習叢刊

蘇聯藝術論集

索波欽斯基等著 行健等譯

萬樂書店版

新音樂出版社印行

一九五三·上海

藝術理論學習叢刊

蘇聯藝術論集

主編者 劉 西 餘
原著者 索波欽斯基等
翻譯者 行健 陳宗華等

*

有著作權

一九五三年六月一日萬葉書店編校印刷

一九五三年七月十月初版

上海印工一五, 000冊

實價一萬六千元

舊·藝·書·店·版
新音樂出版社印行

上海南昌路四三弄七六號

電話 八四九七九 八七五五四

電報掛號 三〇〇五〇

華文印刷局製版

華文印刷局承印

*

本書原文分載 1950-51 年各期蘇聯藝術雜誌

目次

偉大的任務	蘇聯「藝術」雜誌專論
蘇維埃藝術科學家的任務	蘇聯「藝術」雜誌專論
創作靈感的無窮源泉	蘇聯「藝術」雜誌專論
向蘇維埃古典藝術的道路前進	蘇聯「藝術」雜誌專論
爲和平而鬥爭的蘇維埃藝術家們	索波欽斯基
在爲和平民主而鬥爭的口號下	格夫里洛夫 魯賓斯基
藝術教育的任務	蓋拉西莫夫

插繪目次

一	列寧像(色彩鉛筆).....安德列耶夫作	一九	清晨暴動(油畫).....蘇里科夫作
二	列寧與斯大林在河邊會見(油畫).....勞辛作	二〇	舞蹈家瑪特維依伏依(油畫).....蘇里科夫作
三	斯大林在「發電機」工廠演說(油畫).....莫拉伏夫作	二一	農村中的復活節(油畫).....彼羅夫作
四	列寧與斯大林(雕刻) 賓楚克 塔烏里尼合作	二二	運樞(油畫).....彼羅夫作
五	十七次聯共代表大會上的斯大林(油畫).....蓋拉西莫夫作	二三	瑪麗頭像(油畫).....伊凡諾夫作
六	光榮歸於偉大的斯大林(油畫).....科柳奇尼奇與周勃拉哥娃合作	二四	聖徒頭像(油畫).....伊凡諾夫作
七	斯大林在「莫洛托夫」巡遊艦上(油畫).....布瑞爾柯作	二五	灰狼上的王子伊凡(油畫).....瓦斯涅卓夫作
八	難忘的會見(油畫).....萊法諾夫作	二六	三勇士(油畫).....羅斯列金作
九	中蘇友誼互助條約的簽訂(油畫).....維勃欽斯基等合作	二七	富有的獵人及其鷹(油畫).....布留洛夫作
一〇	我們要求和平(雕刻).....康希娜等作	二八	自畫像(油畫).....可笑的婚禮(油畫).....呂本斯作
一一	自畫像(油畫).....蓋拉西莫夫作	二九	有像(油畫).....未拉斯開斯作
一二	兒童與草束(粉畫).....卡茨曼作	三〇	黃蛋老婦(油畫).....蘭布朗作
一三	菊花一束(油畫).....列賓作	三一	速寫.....蘭布朗作
一四	伊凡雷帝四世及其子(油畫).....列賓作	三二	自畫像(油畫).....蘭布朗作
一五	遺囑宣傳者(油畫).....列賓作	三三	馬拉之死(油畫).....大綱作
一六	道悼會(油畫).....列賓作	三四	梅笛司號木筏(油畫).....舍利柯作
一七	懦弱的老農夫(油畫).....蘇里科夫作	三五	希奧島上的殘殺.....細部(油畫).....特拉克洛亞作
一八	貴婦人摩羅卓娃(油畫).....蘇里科夫作	三六	畫室——細部(油畫).....柯爾培作
		三七	牧笛(油畫).....柯爾培作
		三八	牧牛(素描).....米萊作
		三九	三等車廂(油畫).....獨米埃作

偉大的任務

蘇聯「藝術」雜誌專論

偉大的建設高潮，已經遍及我們祖國全境了。在一切工廠裏、在新的建築工程裏、在集體農莊的田野裏、在科學實驗室裏工作的蘇維埃人民，都以自己的勞動功績來鞏固並提高我們祖國的威力；在爲維護和平而鬥爭的事業中，都付出了自己的貢獻。蘇聯人民，今天正在從事和平的創造性的勞動，他們正在興奮地建設着共產主義社會。蘇維埃勞動人民在勝利地實現斯大林的偉大設計劃——古比雪夫、斯大林格勒、卡霍夫卡的水力發電站，主要的土庫曼、南烏克蘭與北克里米亞的運河——的同時，在共產主義一切建設事業中都提供了新的貢獻。

我們祖國的面貌一天一天地在改變着，它變得更美麗更偉大了。多少年代美好的幻想正在實現：按照人類的願望和計劃使河流改變了它的道路，一片片的沙漠成爲豐產的田野，在那些不久以前還是飛沙走石的地方，很快就要出現蔥綠茂密的森林。

有史以來，人們從未像依照斯大林的計劃在我們眼前出現的那樣勇敢地、廣泛地把自己

然征服過。生活並工作在這樣偉大的時代，作爲這種光榮事業的目睹者與參加者是幸福而快樂的。

我們社會主義的現實，乃是鼓舞的、真正富有詩意的藝術創作的源泉。馬克思曾經指出：資本主義社會乃是藝術發展的敵人。社會主義制度永遠從人剝削人的社會中解放出來，建立了一種新的人類關係，特別有利於創作藝術的關係。蘇維埃藝術家可以在自己實踐中攝取它的優越性，——在我們祖國和我國人民向着共產主義不斷的前進中——找到自己理想的生動的體現。

我們偉大的社會主義文學的奠基者高爾基，關於社會主義現實主義所說的名言，從未像今天這樣真切過。這些話到今天還是充滿着生動的具體的內容。高爾基說：「社會主義現實主義肯定了生活就是事業，就是創作，其目的是不斷發展人們最珍貴的獨創才能，其目的是爲了戰勝自然的力量。爲了人類的健康與長壽，爲了偉大的生活的幸福，爲了適應自己的需要，不斷地發展耕耘種植，把整個人類團結得好像一個美好的家庭。」

偉大的共產主義建設，給予我們藝術家以一種最豐富的具體的生活材料，來表現蘇維埃人民生活中的事業與創造性。

新的優秀的一代已經在我們國家中成長起來。這代人的精神面貌明顯地表現在爲自己祖國積極服務的精神上面，表現在其愛國主義上面，表現在他們把公共重要事業看做自己對蘇維埃國家所負的職責的那種自覺的勞動態度上面。

蘇維埃人民的勞動，在我國已經成爲光榮、果敢和英勇的事業，這些就是我們蘇維埃的畫家、雕刻家和版畫家必須表現於自己作業中的重要而基本的工作。蘇維埃人的新的精神品質，他們思想的成長與高度的愛國主義精神，就是正在勞動中表現出來的。

斯大林同志在一九二九年，談到關於我們出版界在社會主義競賽中顯著的缺點時，曾經指出過：「……很少會碰到這樣的作品，它是系統地描繪我們羣衆如何進行競賽的圖畫，它是表現實行競賽並簽訂合同的千萬工人羣衆的圖畫，它是記述工人羣衆把競賽工作看成自己所熱愛的事業的圖畫，但是這是我們競賽中極端重要的一面。」

斯大林同志這段話，對於我們藝術工作者在創作勞動主題上，作出了完整的綱領式的結論。在這裏肯定了藝術品必須表現出勞動就是羣衆的創造，肯定了藝術品必須表現出他們把競賽看成熱愛自己祖國的事業那種息息相關的關懷。

因此，勞動主題的正確表現，就不僅是對勞動過程外部的描寫，還在於深刻地表現人

的形象，人們複雜的精神世界，人的意志和感情。

勞動主題——我們藝術上首要的、主導的主題——在我們繪畫、雕刻與版畫的創作中，應當日益佔着重要的地位。

在目前正在展開共產主義建設的那些加盟共和國、邊區和各省的藝術家面前，為解決藝術作品的主题問題，開闢了空前未有的可能性。烏克蘭、土庫曼、坡伏爾瑞等地藝術家的使命，乃是替偉大的運河與水力發電站的誕生作出優美的藝術史冊。蘇維埃藝術工作者協會、地方藝術工作者協會與各藝術工作行政機關，都應該在這件事情上表現出必要的主動性與組織性，並保證藝術工作者完成這些重大任務所必需的條件。為了完成這個任務，必須研究並總結藝術工作者在新建設工作上已經積累了一切經驗。蘇維埃藝術科學家、蘇維埃藝術學院，在這方面都必須表示自己一句肯定的言辭。

由斯大林同志發起的莫斯科各摩天大樓的建造，證明了城市建設的速度與規模已經一天一天地擴大起來了。

各摩天樓的裝飾，特別是二十六層的莫斯科大學建築的裝飾，在我們藝術工作者——雕刻家、畫家、紀念碑建築家——面前，提出了許多全新的任務，要求他們定出許多革新

的工作方法。

將長遠保存下去而向我們後代傳述我們光榮的斯大林時代的摩天大樓的雕刻與繪畫的裝飾，要求藝術名家卓越地完成若干重大的思想與藝術的任務。他們創造的形象，必須鮮明地表現出蘇維埃人民全部生活中的優越的精神與道德的品質，以及他們蓬勃的愛國主義精神，必須把社會主義社會中自由人們底精神美和肉體美體現出來。在這些形象裏，必須反映斯大林時代的動人力量。

我們紀念碑建築家另一同樣重要的任務，是實行布爾什維克黨和蘇維埃政府中傑出的政治活動家以及優秀的蘇維埃文化藝術與科學代表者的紀念像的籌備計劃。在這件事上，我們雕刻家對人民要負起更重大的責任。偉大的列寧以自己的天才計劃「不朽的宣傳」一書，擬定了並照耀了蘇維埃偉大雕刻發展的道路，鄭重指出這種事業具有政治的與全民的意義。蘇維埃雕刻家的任務，應該是獻出一切力量，迅速而有效地實現列寧的遺訓。

今天，正當美帝國主義者及其僕從在全世界瘋狂地準備着新的毀滅性的戰爭，公然採取侵略行動——朝鮮事件便是例證——的時候，我們國家正處於新的經濟的與文化的高潮中，蘇維埃人民正用自己和平的勞動來進一步鞏固蘇維埃國家的威望，保衛世界和平。

在這期間，資產階級的藝術家出賣自己，爲華爾街煽動戰爭歇斯底里培植卑鄙本能，鼓吹野獸道德。而蘇維埃藝術家却在讚美自己人民創造性的勞動，讚美自己勞動人民道德上與政治上的一致性、及其高度的英雄主義。

蘇維埃藝術正在積極地參加共產主義建設，協助布爾什維克黨和蘇維埃政府教育人民合乎共產主義的要求，正在爲肅清資本主義殘餘而鬥爭，協助政府把青年培養成爲朝氣蓬勃、活潑愉快、不怕道路上任何困難的人。蘇維埃藝術工作者，還必須更堅定不渝地研究，以自己創作來扶持我們生活中一切新的、正在成長着的和將要實現的事物。藝術工作者只有與生活密切聯繫，只有指示出生活中一切主導的、前進的、發展的趨向，才能獲得真正的力量。

一九五一年又將舉行一次全蘇聯藝術展覽會。我們藝術工作者，必須從年初就開始積極籌備這個未來的展覽會。藝術工作者的職責就是執行蘇維埃國家所期待解決的那些偉大的任務。

布爾什維克黨號召蘇維埃藝術名家，不倦地提高自己的創作水平，創造偉大的蘇維埃人民應有的富於高度思想性的、新的藝術品；更積極地爲自己的強大祖國服務，有信心地

按照列寧、斯大林所指導的方向，走向共產主義。

行健譯自蘇聯藝術雜誌一九五零年十一、十二月號。

蘇維埃藝術科學家的任務

蘇聯「藝術」雜誌專論

斯大林同志關於語言學問題的天才著作——收集在馬克思主義與語言學問題一書中的論馬克思主義在語言學中的問題、論語言中一些問題、給同志們的回答幾篇，是馬克思、列寧學說中最珍貴的貢獻。斯大林同志這些新的著作，對於我們整個思想戰線，包括蘇維埃藝術學在內，都具有重大的意義。

斯大林同志對於經濟基礎和上層建築所下的天才定義對於我們有極重要的理論上和實踐上的意義。斯大林同志教導我們：「基礎是社會發展在某一階段上的社會經濟制度。上層建築是社會對於政治、法律、宗教、藝術、哲學的觀點，以及適合於這些觀點的政治法律等制度。」

「每一個基礎都有適合於它的上層建築。封建制度的基礎有它自己的上層建築，自己的政治、法律等等的觀點，以及適合於這些觀點的制度，資本主義的基礎有它自己的上層建築，社會主義的基礎也有它自己的上層建築。當基礎發生變化和被消滅時，那末它的

上層建築也就會隨着變化，隨着被消滅。當產生新的基礎時，那末也就會隨着產生適合於新基礎的新的上層建築^①。」

「基礎底專門特點就是：它在經濟上替社會服務。」斯大林同志又在另一節裏講到，「上層建築底專門特點就是：它以政治、法律、美學和其他的觀念替社會服務，並且替社會創造相應的政治、法律和其他的制度^②。」

在這個經濟基礎和上層建築的定義裏，斯大林同志更進一步發展了歷史唯物主義的原理，發展了馬克思、恩格斯、列寧的原理。這個定義，乃是去認識藝術和美學的歷史唯物論的堅固基礎；它使得藝術史家能以科學的客觀態度去確切理解過去藝術與美學問題上的發展規律，去認識藝術思想與社會物質生活條件的相互關係。當基礎發生變化或被消滅時——當新的基礎產生時，上層建築也就起變化或者被消滅——也就會產生適合於新基礎的新的上層建築。在藝術史的實際材料中去探求這個規律，去理解並表現這種相互關係，乃是馬克思主義者的藝術史家的任務。

① 斯大林著馬克思主義與語言學問題，人民出版社版，第一至二頁。

② 馬克思主義與語言學問題第三五頁。

斯大林同志關於上層建築對於其基礎的積極性，關於上層建築在確定新的制度上，在與舊制度的鬥爭中所起的作用的指示，對於蘇維埃藝術科學家是非常重要的。

「上層建築是由基礎產生的，但這決不是說上層建築只是反映基礎，只是消極的，中立的，對自己基礎的命運、對階級的命運、對制度的性質漠不關心的。相反地，上層建築一出現後，就要成為極大的積極力量，積極幫助自己基礎的形成和鞏固，採取一切辦法幫助新制度來摧毀和消滅舊基礎與舊階級。」

「不這樣也是不可能的。基礎之所以創立上層建築，也就是爲了要使上層建築替它服務，要使上層建築積極幫助它形成起來和鞏固起來，要使上層建築積極爲消滅已經過時的舊基礎及其舊上層建築而鬥爭。只要上層建築拒絕履行它替基礎服務的作用，只要上層建築從積極保衛自己基礎的立場走到對自己基礎漠不關心的立場，走到對各個階級同等看待的立場，它就會喪失自己的本質，並終止其爲上層建築。」

斯大林同志這些原理，非常深刻地揭露了上層建築在確定新制度、新階級中所起的動員和組織的作用。

這個學說闡明了新的、進步思想的意義，其中也就包括社會對於美學的觀點，藝術在社會生活中的地位，這個學說替藝術史家作出了顯明的指示，就是如何正確地去認識過去各個時期、各個學院、各種派別和名家的藝術發展的規律及其歷史價值。

斯大林同志着重指出上層建築的歷史性的與暫時性的特徵：「上層建築是同一經濟基礎存在着和活動着的一個時代的產物，因此上層建築的生命是不長久的，它要隨着這個基礎的消滅而消滅，隨着這個基礎的消失而消失。」

斯大林同志關於上層建築與人的生產行為沒有直接聯繫的指示是非常重要的：「上層建築與生產及人的生產行為沒有直接聯繫。上層建築只是經過經濟的中介、基礎的中介與生產發生間接的聯繫，因此上層建築反映生產力發展水平的改變不是直接發生，不是立刻發生的，而是在基礎改變以後，通過生產改變在基礎的各種改變上的折光來反映的。」

斯大林同志這些話是說明上層建築反映生產力情況的改變，不是直接的立刻的，它徹底粉碎了所有庸俗的社會學者想直接由生產中引出觀念形態的企圖。

● 馬克思主義與語言學問題第五頁。

● 馬克思主義與語言學問題第七頁。

斯大林同志着重指示：「……上層建築有階級性……」

斯大林同志又着重指出：「……文化按其內容說是隨着社會發展的每個新時期而變更的……」在特別應當注意資本主義和社會主義下民族文化的形式問題時，斯大林同志寫道：「……民族語言是民族文化的形式……」往後又寫到：「……民族語言既可以替資產階級文化服務，也可以替社會主義文化服務……」……現在俄羅斯的、烏克蘭的、白俄羅斯的等等文化，按其內容是社會主義的，按其形式是民族的，這就是說按其語言是民族的……」

斯大林同志這些指示——關於上層建築的階級性，關於在每一個新的歷史階段社會文化內容的改變，以及關於在社會主義制度下社會主義內容、民族的語言，民族形式的文化底發展——對於我們藝術科學家有其非常的價值。

斯大林的原理對於藝術史學家有同等重大的意義，從舊質到新質的轉變不是經常經過突變，這種轉變可以通過新質要素的逐漸積累，可以通過舊質要素的逐漸死亡來實現

● 馬克思主義與語言學問題第一五頁。

● 馬克思主義與語言學問題第一九頁。